



## Language and Culture Archives

### English—Tlingit dictionary (nouns)

Constance Naish and Gillian Story, compilers

©1963, SIL International

### License

This document is part of the SIL International Language and Culture Archives. It is shared ‘as is’ in order to make the content available under a Creative Commons license:

Attribution-NonCommercial-ShareAlike

(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).



More resources are available  
at: [www.sil.org/resources/language-culture-archives](http://www.sil.org/resources/language-culture-archives).

English

Tlingit

# DICTIONARY

**NOUNS**

ENGLISH - TLINGIT  
DICTIONARY

-NOUNS-

compiled  
by  
Constance Naish  
Gillian Story

Summer Institute of Linguistics  
Box 1820  
Fairbanks, Alaska

## PREFACE

In this book we have put together many of the Tlingit names of things. This book does not contain any of the action words, such as *ut shòk* (he is laughing, smiling), or description words, such as *yudúl* (it's heavy), or the many other important little words, such as *kónux* (very, really), *ko.àh* (but, however), *tsoo* (also, again), that go to make up the language.

You will find the words arranged under subject headings because we felt the dictionary would be more interesting if the words were classified. Some words are difficult to place, however, so if we have not been sure in which section you might look for a word we have tried to put it in all the likely sections. For example, *gàw* (bell, drum, hour) is in Ceremonial, Time and General Household.

Some English words are translated only by a longer Tlingit expression. This is particularly the case in names of manufactured objects. If the meaning can be easily guessed from the separate Tlingit words in the expression and if various people use different expressions for this one English word then we have not included it in this book. For example, you will not find "curtain" in this dictionary, because it is given variously as:

<i>xawagéé kuhádee</i>	(window cover)
<i>xawagéé na.údee</i>	(window clothes)
<i>xawagéé kus'ísayee</i>	(window cloth)

but you will find "window," "cover," "clothes" and "cloth."

Tlingit has a number of short words too, which cannot be translated by one English word. These have been included in the dictionary and the English meaning has been kept as short as possible. If you feel sometimes that the English description is not quite adequate, maybe you could draw a little picture in the margin! We would love to see an illustrated copy and only wish we had had the time to produce one ourselves.

We are including a few spare pages at the back of the book so that you can add to the meanings there. You may also like to add words that you know that we have omitted altogether.

Where we know of differences of pronunciation of any Tlingit word we have given alternative spellings. For example: keijín or keejín (five). There is sometimes also a variation in translation of any one English word. In that case it has been written like this: ust'eixée also shookulxajée (troller).

We have enjoyed so much discovering all these words and expressions in Tlingit and we hope that now you will enjoy looking at them in written form.

Constance Naish  
Gillian Story  
March, 1963



## TABLE OF CONTENTS

	<u>page</u>
Preface	ii
Concerning the Phonetics	vii
Concerning the Spelling	ix
1. NON-HUMAN	
1.1. EARTH AND ATMOSPHERE	
Rocks and Minerals	1
Land and Sea	2
Sky and Weather	6
Fire	8
1.2. PLANTS	
Trees	9
Berries	11
Other Plants	13
Parts of Plants and Trees	15
Seaweeds	17
1.3. CREATURES	
Animals	18
Birds	20
Fish	24
Sea Mammals	26
Shell Creatures	27
Other Creatures	28
Parts of Creatures	29

	<u>page</u>
2. HUMAN	
2.1. PHYSICAL	
Body Parts	33
Body Conditions and Remedies	39
2.2. MATERIAL CULTURE	
General Household Objects	41
Clothing and Ornamentation	47
Sewing and Basketry	49
Food	51
Carpentry and Construction	54
Buildings	56
Boats	58
Hunting and Fishing	60
Warfare	62
Games and Recreation	63
2.3. SOCIAL AND RELIGIOUS CULTURE	
Relations	64
Nations	67
People	68
Workers	71
Ceremonial and Religious	73
Abstract and Biblical	75
3. MISCELLANEOUS	
Color	78
Number and Measurement	79
Time	81



## CONCERNING THE PHONETICS

For those who want to be technical!

The obstruent system of Tlingit has eight positions, including two color-modified positions: /t, c, č, x, k, k̥, kʷ, k̥ʷ/. There is a five-way manner contrast between plain stop (unaspirated and unglottalized but sometimes slightly voiced), aspirated stop, glottalized stop, plain fricative and glottalized fricative: /g, k, k', x, x'/.

The following table presents the total array of segmental phonemes (8 vowels and 43 consonants), together with the orthographical symbols used for the phonemes throughout this book:

i	ee	č	ch	x'	ɬ'
ɪ	i	č'	ch'	gʷ	gw
e	ei	š	sh	kʷ	kw
ɛ	e	λ	dl	k'ʷ	k'w
a	a	ʎ	tl	xʷ	xw
ʌ	u	ʎ'	tl'	x'ʷ	x'w
u	oo	l	l	gʷ	gw
ʊ	o	l'	l'	kʷ	kw
d	d	g	g	k'ʷ	k'w
t	t	k	k	xʷ	xw
t'	t'	k'	k'	x'ʷ	x'w
ʒ	dz	x	x	n	n
c	ts	x'	x'	y	y
c'	ts'	g	g	w	w
s	s	k	k	ʔ	.
s'	s'	k'	k'	h	h
ʃ	j	x	x	hʷ	hw

(N.B. the phonemes /a, ɪ, ɛ, ʌ, ʊ / are written ah, ih, eh, uh, oh word-finally.)

In addition there are two contrasting tones on stressed syllables /´, ` /.

Sub-phonemic variations are at a minimum; the phonemic symbols may be taken as representative of the phonetic values also.

## CONCERNING THE SPELLING

Each letter in the alphabet is meant to represent one sound and always the same sound. It does not vary as some of the letters do in the English alphabet; for example, "g" is always pronounced as in the English word "gun" or as in the Tlingit word gàw (drum) and never as in the English word "gin."

### Concerning the Consonants

1. Those which can be considered the same as in English. The same symbols are used in both languages:

	Tlingit example	English example
y	yées (new, young)	yellow
w	wasóos (cow)	watch
h	héen (water, river)	heel
d	dóosh (cat)	doom
t	tús (thread)	tugboat
s	séek (belt)	seed
j	jóon (dream)	juice
sh	shúl (spoon)	shop
ch	chúl (storehouse)	chop
g	gèesh (kelp)	geese
k	kéet (killerwhale)	keel
n	nèech (shoreline)	needle

2. Those which are similar to English sounds. The nearest English letters are used:

dz as in dzèit (ladder, dock) is similar to the dz in the English word "adze," but can occur at the beginning of words, which it does not do in English.

ts as in tséek (barbecue) is the same as the ts in the English word "cats," but again it can occur at the beginning of words, whereas ts never does in English.

l as in léin (tidal flats). The tongue is in the same position as for the English sound l, but there is more breathiness in the Tlingit sound.

tl as in doo tláh (his mother) is similar to the cl in the English word "clause."

dl as in dlèit (snow, white) is similar to the gl in the English word "glaze."

(In these last two, the tongue is actually in the position for the t and d before the l is sounded.)

3. Those which are quite different from any English sounds.

These are most easily described in terms of certain phonetic features they have in common.

First of all, though, there is one basically different sound, viz: x as in Tlingit xéen (blue-bottle fly) and kóox (rice). This is the sound which occurs in Scottish loch (lake) or German ich (I).

Backing A series of sounds are made further back in the mouth than any English sounds. This backing is indicated by underlining the letter concerned:

<u>g</u>	gách	(rug)
<u>k</u>	káh	(person, man)
<u>x</u>	xát	(salmon)

In the following pairs, the contrast in spelling reflects this contrast between "normal" g, k and x and the further back ("deeper" or "more guttural") ones:

g̀och	(hill)
g̃och	(wolf)
shák	(timothy grass used in basket decoration)
shàk	(driftwood)
xút'ah	(sled)
x̃út'ah	(whip)

Lip-rounding The lips may be rounded when the sounds g, k, x, g, k, x are made. This lip-rounding is indicated by the letter w following the letter concerned:

gw	gwéil	(sack)
kw	nákw	(medicine)
xw	gáxw	(duck)
<u>g</u> w	jigwéinah	(hand towel)
<u>k</u> w	nákw	(devilfish)
<u>x</u> w	doo hónxw	(his elder brother)

Here are a few examples of the contrast between the "normal" g, k, etc. and the lip-rounded variety:

yàk	(mussel)
yàkw	(boat)
s'úx	(starfish)
núxw	(halibut hook)
<u>g</u> àk	(lynx)
nákw	(devilfish)

Catch-in-the-breath Fourteen sounds in Tlingit are made with a small catch in the breath. This catch-in-the-breath is indicated by the apostrophe (') after the letter concerned:

t'	t'éesh	(tanning frame)
s'	s'èek	(black bear)
k'	k'eeljáh	(storm wind)
l'	l'ée	(blanket)
x'	x'eesháh	(bucket)
ch'	ch'éen	(hair ribbon)
ts'	ts'eigeenéi	(magpie)
tl'	tl'èex	(dust, dirt, fluff)

(Since backing, lip-rounding and this small catch-in-the-breath can all occur at once, note the variety of combinations in these examples:)

<u>k</u> '	k'utèil	(pitcher)
<u>x</u> '	x'uyèit	(tableware)
k'w	k'wút'	(egg)
x'w	x'wún	(boots, footwear)
<u>k</u> 'w	<u>k</u> 'wútl	(pot)
<u>x</u> 'w	<u>x</u> 'wát'	(trout)

Here are a few examples of the contrast between sounds with and without the catch-in-the-breath:

t	hít	(house)
t'	sít'	(glacier)
s	tús	(thread)
s'	wús'	(bush)
k	doo kák	(his uncle)
k'	doo kák'	(his forehead)

l	téel	(shoe)
l'	téel'	(dog salmon)
x	tíx	(dog flea)
x'	tíx'	(rope)
ch	èech	(submerged reefs)
ch'	éech'	(round pebble)
tl	kèitl	(dog)
tl'	gèitl'	(sputum)
x	s'àx	(groundhog)
x'	s'áx'	(grey cod)
xw	gáxw	(duck)
x'w	gáx'w	(spawned herrings eggs)

### Concerning the Vowels

English has a great variety of spellings for vowels, using various combinations for the same sound; one sound, for example, occurs with different spellings in mood, group, fruit, blue, shoe, crew, do, two. We have chosen ONE spelling per Tlingit vowel:

Vowel	Tlingit example	English example
ee	kéet (killerwhale)	feet
i	hít (house)	fish
ei	yéil (raven)	vein
e	kélah (platter)	nest
oo	dóosh (cat)	moon
o	kót (nest)	wolf
a	kást (barrel)	calm
u	tús (thread)	dust

In arriving at this selection of vowel symbols, we charted those chosen by folks in response to a questionnaire we circulated and were influenced by this. Being used to the English system of spelling vowels, which changes so much from one word to another, certainly makes it a little harder at the beginning to adjust to having always the same symbol for the same sound, but in the end this makes for easier and, of course, more reliable reading.

The one-letter vowels in Tlingit seem to be harder to read at the end of words, so the letter h has been added to make them easier:

i	út shǐh hàt kutǐh	(Touch it!) (Bring it! - round object)
e	kusnéh ut kutéh	(knitting) (bullet)
o	doo sutóh doo lóh	(his voice) (his nose)
a	sháh óonah	(women) (gun, rifle)
u	doo shúh doo yúh	(his head) (his face)

Tlingit has no groups of vowels like the English diphthongs. It does have a few series of sounds, made up of a vowel plus w or y, which are rather like the English diphthongs. For instance, notice that the sound in the English word "tie" is a glide from "a" to "y" (try saying it real slow!). So in Tlingit this sound is written with the symbols of the two parts put together, that is, "a" plus "y," as in táy (field, garden), which rhymes with the English word "tie."



Other similar sequences are as follows:

séew	(rain)	nòow	(fortified place)
l'éiw	(sand)	náw	(liquor)
dlèey	(meat)	yáy	(whale)

When two vowels occur within a word with a slight pause between them, this is shown by a period:

wu.éh	(you)	awsí.ée	(he cooked it)
na.út	(clothes)	awu.úx	(he heard it)

Slight pause may also occur within a word, following a consonant. This is also shown by the period:

kunus.àt (spider) (also kunus.adée in some dialects)  
Danul.ál (Kagwantan man's name)

This period is also used where the letters s and h would otherwise come next to each other and so be read as the combination sh (as in ship); for example:

yux	kunus.húh	(Spread it out!)
adúx	nus.húh	(Rub it off!)
nus.hàt		(Carry it! --heavy object carried in both hands)

This occurrence of s and h next to each other is uncommon, being mainly caused by imperatives of h-initial verb stems.

### Tone (pitch, stress and accent)

There are some pairs of words that are very much alike in Tlingit. The only difference is in the accent, that is, the pitch of the voice is

high in one word and low in the other. This is indicated by the accent mark, which is the short sloping line written over the vowel, sloping UP when the pitch of the voice is high and DOWN when it is low.

The following are pairs of words which contrast only in pitch:

éek	(beach)	láx	(dead tree)
èek	(copper)	làx	(red cedar)
sháh	(women)	xáy	(yellow cedar)
shàh	(mountain)	xày	(steam bath house)
téel	(shoe)	x'óon	(fur seal)
tèel	(scar)	x'òon	(soft brown wood, used as dye for hides)
xát	(salmon)	nákw	(devilfish)
xàt	(root)	nàkw	(rotten wood for tanning)

In words of more than one syllable the accent mark is written over the vowel which carries the stress:

shuyéinah	(anchor)
kootéeyah	(totem pole)
shuyèit	(pillow)
gowukàn	(deer)
ukawukáh	(he sewed beads)
ukawukàh	(he sent him)
út woodoowushée	(they helped with it)
ut woodoowushèe	(they sang)

There are a few pairs of words which differ only in the syllable on which the stress comes:

ut shéeyee	(choir)
ut sheeyée	(limb of a tree)
doo táyee	(his garden)
tsàh tayée	(seal blubber)
shéiyee	(spruce)
ut sheiyée	(its blood)

It will be noticed that the pitch of the voice falls in the first example of each pair and rises in the second.

# 1. NON-HUMAN

## 1.1. EARTH AND ATMOSPHERE

### ROCKS AND MINERALS

brass		eeknách'
clay		s'éh
coal		t'òoch'
copper		èek
flint		ín
granite		xéel
greenstone		s'òow
iron, tin	or	gayéis' eekyéis'
lead		
hard lead		k'óox' t'éex'
soft lead		k'óox' létl'k
marble	or	néix' néex'
mud		kótl'kw
pebble, round stone		éech'
rock		téh
rust		gayéis' hátl'ee
salt		éil'

sand, gravel		l'éiw
silver		dánah
soil	or	tl'úx'kw tl'éx'kw
verdigris		èek hátl'ee

### LAND AND SEA

avalanche		dlèit kudéix'
bay		gèey
beach		éek
bubbles		
small--from		
fish, etc.		x'usónjah
large--from		
whale, etc.		kókdlah
campsite,		
wilderness		yunshookúh
cave	or	kutóok tootóok
channel		uséet
cliff		gǐl'

creek, pond	héenuk'w
drifting stuff	nuháshudee
drip, leak	
slow drip	kutl'ókjah
fairly fast	
drip	kux'ásjah
real fast drip	kulóoxjah
fast with	
bubbles	kókjah
earthquake	yoo an ku.úh
foam	xèil
forest, woods	às gootóo
fortified place	nòow
garden, field	táy
glacier	sít'
harbor	konugèey
hill	gòoch
hot springs	t'ày
ice	t'éex'
iceberg	xátl
interior	dukúh
island	x'át'
lake	áh
land, earth	tl'útk
mainland	tleiyún
mound, hump	gòotl

mountain		shàh
mountain shadow		shàh xeiyé
ocean, salt water		éil'
point		x'àh
rock point		tux'ayé
portage		ugóon
rapids		èe
reef		
submerged reef		èech
above high tide level		shultlax
river, water		héen
head of river		héen shák
river flats		tushookúh
river mouth		héen wút
road, trail		dèi
rock slide	or	kadée dukadée
sandbar		xúkw
shelter, harbor		déilee
shore		yún
shoreline		nèech
slough		éix'
spring of water		gdon
still deep water		ísh

swamp		shúchk
tidal flats		léin
tidal water		kées'
tide		
boiling tide		x'óol'
strong tide		hàt
town, settlement		àn
valley, ravine		shanúx
waterfall		x'ás
wave		tèet
whirlpool		hàt kòol
wilderness, lonely place	or	gulgakóh kutkakóh
woods, wilderness		ut gootóo
world	or	lingít anée lingit'anée



## SKY AND WEATHER

cloud		kogóos'
cold,		
cold weather		kosu.át'
comet		xoodzée
darkness		kugřt
fog		kogwás'
frost		kuxwà̀n
hail		kudús'
horizon		gos'shóh
light		kugún
lightning		xèitl l'ókgoó
Little Dipper		yuxtéh
Milky Way		l-k'uyák'w x'os.eetée
moon		dís
Northern Lights		gees'óok
rain	or	séew sóow
rainbow	or	kichx unugàt kichx uyunugàt
seasons		
spring		takw eetée
summer		kotàn
fall		yèis
winter		tákw

shade, evening shadows		chéx'ee
sky		
cloudy sky		góos'
distant blue sky		xáts'
snow		dlèit
wet snow	or	kuxluhéen kukluhéen
dry snow		dlèit kukétsk
snowstorm	or	dlèit g <sub>2</sub> éedee dletg <sub>2</sub> éedee
star		kotx uyunuháh
steam, off roof or water		x'ókjah
sun		gugàn
Venus		k'óox dísee
weather		kotñh
cold weather		kosu.át'
dry weather		koxàk
wind		
North wind		xóon
off-shore wind		dúk-dei út
on-shore wind		yún-dei út
South wind		sánux
storm wind		k'eeljáh
strong wind		óoxjah
Taku		t'akóh
West wind		l'ugukúx

FIRE

ashes		gún eetée
cedar bark		
ashes		kél't'
burned stuff		xóosht'
charcoal		xoodzée
coal		t'òoch'
coal oil		ox gun héen
cordwood		ut kayée
fire		x'àn
fire rubbing sticks		dádzee
firewood		gún
dry, inner part		gún too xoogóo
wet, outer part		gún lúx'ee
flame		gunyul'óot'
gunpowder		ut toogúnee
kindling, shavings		kuyeix túgoo
match		ox gun kás'
oil		èex
pitch		téil
smoke	or	s'èik s'èek
soot		dós'
spark		yĩkdlah

## 1.2. PLANTS

### TREES

alder	shéix'w
alnus alder	keishísh
birch	ut dayée
bush	wús'
cedar	
red cedar	làx
yellow cedar	xáy
cottonwood	dók
crab apple	x'ós'
dead tree	
after felling	l'úkwtee
still standing	láx
windfall	géechudee
fir	leiyís
hemlock	yún
jackpine	
or swamp spruce	l'él
or swamp hemlock	s'éx
maple	
dwarf maple	x'alx'úi
mountain ash	kulchunèit

sapling	usyúdee
spruce	shéiyee
Sitka spruce (large enough for canoe making)	sèet
young spruce or hemlock	tókl'
tree	
evergreen tree	às

## BERRIES

bearberry	tínx
blueberry	kunut'úh
big blueberry	or nanyah kunut'ayée
nunuh kunut'ayée	
mountain blueberry	ts'eekúxk'w
swamp blue- berry	lúx' loowóo
(with whitish color)	kukutlàx
bush berry	
any bush berry	wus' x'àn tléigoo
cranberry	
high bush	kuxwéix
low bush	dúxw
very small	k'eishkuhágoo
currants	kudoohéix.àh
blackcurrants, swamp currant	kuneilts'ók
grey currant	shàx
elderberry	yéil'
huckleberry, red huckleberry	tleikutúnk
nagoonberry, rock cranberry	neigóon
raspberry, straw- berry	tléikw yúdee

St. Jacob's berry	ḵ'eikuxétl'k
salmonberry	ch'a.anúx tléikw
serviceberry	gawúk
soapberry	xúkwl'ee
strawberry	tléikw yúdee
thimbleberry	ch'èix'
watermelon berry	tléikw kuhńtee
yellow cloudberry	néx'w

## OTHER PLANTS

Alaska cotton		shúchk kux'wál'ee
carrot	or	s'ín s'ún
carrot-like roots		tsáts
deer cabbage		k'oo.anée
devilclub		s'úxt'
fern		
common fern		s'àch
fern with edible roots		k'wúl <sub>x</sub>
fireweed		lól
fruitless bush		k'éets'un
gooseberry (thorny plant)		xaheiwóo
goose tongue		soktéitl'
grass		
dead grass		chookún
fresh water fine grass		xàtl'
joint grass		tàn x'udadzayée
wide grass		sòok
hellebore (hollow- stemmed plant)		s'íksh
Hudson Bay Tea		s'ikshuldéen
lichen (pale green)		s'éixwunee



lupine	kuntúkw
moss	s'íx'gah
nettle	t'óok'
plant with edible sweet roots found on river flats	tséit
poisonous plant on swamp	lingít k'óns'ee
potato	k'óns'
"rat's-tail"	kugukl'eedée
rice	kóox
rosehips	k'inchéiyee
rutabaga	unuhdo
skunk cabbage	x'ál'
sorrel	x'wèik
tobacco	gúnch
tree fungus	
bracket fungus	asdagádle
brown fungus	tl'éx
turnip	tl'adéin àh
wild celery	yanu.èit
wild rhubarb	tl'ak'wúch'

PARTS OF PLANTS AND TREES

bark	
its bark	ut loonée
berry	tléikw
branches	
used for covering	ut t'únee
(hemlock) for	
herring eggs	hàw
used in store-	
house	chásh
dead branches	
with no needles	tlúxwch'
driftwood	shàk
driftlog	xáw
driftlog piles	yunxòn
flower, blossom	k'eikuxwéin
leaves	kuyanée
limb knot	shèey
pine cone	s'óos'unee
pine needles,	
spruce needles	gítgah
pitch	às k'óox'oo
pole, sapling	tlugunís
roots, especially	
spruce roots	xàt
long thin roots	s'óh

sap,	
its sap, sappy	
wood	ut lúx'ee
seeds	
its seeds	ut x'akeidéé
its seeds (in	
the fruit)	ut tookuyútx'ee
shelter of tree	às seiyée
sprouts	
its sprouts	ut shadée
stem	
its stem	ut k'eeyée
stump	
tree stump	às goowóo
uprooted tree	
stump	x'éetudee
tree spine	gúkw
tree trunk	às k'itóh
tree tumor	asdax'ées'ee
wood	
chip, piece of	
wood	l'oowóo
rotten wood	
for tanning	nàkw
splinter, stick	kás'
soft brown wood	
for dyeing hide	x'don
very rotten wood	kólkw

## SEAWEEEDS

algae (green ocean scum)	kás'
common edible seaweed	lak'úsk
kelp	gèesh
long seaweed	sóh
ribbon seaweed	k'ách'
seaweeds on which herring spawn--	
broad kelp	dàw
hairy grass	néh
yellow seaweed	tuyeidée

### 1.3. CREATURES

#### ANIMALS

beaver	or	s'igeidée s'ugeidée
black bear		s'èek
brown bear		xóots
caribou		wutsíx
cat		dóosh
cow		wasóos
cow, horse		xàs
deer	or	gowukàn kowukàn
young deer		yugdotl
sprouting horns		shuk'óns'
short horns		shutagáh
two-point horns		shukulk'ísh
full-grown horns	or	shulus'áw shuls'áw
dog		kèitl
donkey	also	xàs yúdee gawdán yúdee
field-mouse		kugák
fox		
black fox		xut'ðoch'

fox (cont.)		nagus'úi
red fox		
goat		tuwéi
ground hog		s'`ax
horse		gawdán
land otter		kóoshdah
lynx		g`ak
mink	or	loksheeyán noksheeyán
marten		k'óox
monkey		`an d`at kunuhík
moose		dzísk'w
muskrat		tsín
pig		geeshòo
polar bear		hintuk xóodzee
porcupine		xuluk'úch'
rabbit		g`ux
rat		kots'`en
sheep		wunudóo
mountain sheep		júnwoo
squirrel		kunuls'ák
interior squirrel		tsúlk
weasel		dáh
wolf		g`och
wolverine		nóoskw

## BIRDS

auklet or murrelet (diving bird)	or	ch'èet kéel
bluejay (Steller's jay)		x'éishx'w
chickadee (snowbird)		katoowóo
cormorant		yòok
crane		dóol
crow		ts'axwèil
dipper or water ouzel		hinyik l'eixée
duck		gáxw
bufflehead		hintuk x'wús'gee
flathead duck		s'elushèesh
golden-eye		hinyik gáxoo
harlequin duck		s'ós'
mallard duck		kinduchoonèit
old squaw duck		ya.a.oonéh
scoter	also	wukkuls'óox' gáxw luk'eech'wóh
eagle		
bald-headed eagle		ch'ák'
young eagle		ch'uk'yéis'

eagle (cont.)		
mountain eagle		
or fish hawk		giɣðok
flicker		kóon
goldfinch		
(canary)		s'ás'
goose		
brant (small		
goose)		kín
Canada goose		t'awúk
grebe (diving		
bird)		cháx
grouse		
female or		
spruce grouse		káx'
male or dusky		
grouse		nókt
heron or crane		lúx'
hummingbird		
	or	dugitgeeyáh
		dugutgeeyáh
kingfisher		tluxunèis'
loon		
	also	kugèet
		yeekugáxee
magpie		ts'eigeenéi
merganser		
(sawbill)		kàx
owl		
with ear tufts		
	or	tsísk'w
		dzísk'w
without ear tufts		k'úkw



owl (cont.)		
small owl	also	tlénx' sh-x'unèit xéex
petrel (small sea bird)		gandok
pigeon or dove		goos'yéh kinduchooneidéé
ptarmigan	or	x'eis'oowáh x'eis'.uwáh
puffin or rhinocerus auklet		xřk
tufted puffin		logún
raven		yéil
robin		shðox'
sandpiper (shore bird) or curlew		uyuheeyáh
or plover	or	x'ut'dah yéejeiyee x'ut'dah yeejuyee
or snipe		éek lokukées'ee
seagulls or terns		kéitlyudee
small white seagull		kootl'éit'ah
tern		kichyàt
young seagull		luwóx
sea pigeon		k'wèik'w
songbird any small songbird		ts'řtskw

sparrows or finches	
grey singing bird	tlúgoo ts'uts'éeyee
green bird	usx'an shách'ee
swallow	séew kooshdunèit
turkey	logèitl'
whistling swan	gók'l'
woodpecker	gundadugóok
wren	woolnúx wooshkúk

## FISH

black bass	lit.isdók
bullhead, sculpin	wéix'
mud bullhead	tlóox
cod	
black cod	ishkèen
grey cod	s'ax'
tom cod	choodéi
devilfish	nákw
dog-fish	x'útgoo
eel	lót'
eulachen (candlefish)	sàk
flounder	dzúntee
halibut	chátl
herring	yàw
jelly-fish	takw.anúsee
moonfish, suckerfish	tl'étl'
needlefish	tóok
pinfish	k'agún
red snapper	léik'w
salmon	xát
coho (silver)	l'dok
dog	téel'

salmon (cont.)		
humpy (pink)		chás'
king		t'úh
sockeye (red)		g̀àt
freshwater sockeye and humpy		x'ákw
dead drifting salmon		nóosh
shark		tóos'
man-eating shark	or	shokdúk shuxdúk
skate		ch'eetgáh
smelt		shách'
squid		dugus`h
trout		
cut-throat trout		x'éitah
Dolly Varden trout		x'wát'
sea trout		y`h
steelhead trout		ashút

SEA MAMMALS

dolphin	k'`àn
fur seal	x'óon
hair seal	ts`àh
killerwhale	kéet
porpoise	ch`èech
sea-lion	t`àn
sea otter	yúxwch'
whale	yáy
walrus	kooléix'wah

## SHELL CREATURES

abalone	gonxàh
barnacles	s'òok
clams	gál'
small clams	dzéex'w
giant clams	xèet'
horse clams	yèis
littleneck clams	tl'ildaskèit
razor clams	k'ulkútsk
cockles	yuloolèit
crabs	
dungeness crabs	s'áw
box crabs	x'éix
gumboots	shàw
mussels	yàk
sea urchins, sea eggs	nées'
shrimp	s'éex ut
slippers	kòow
starfish	s'úx

## OTHER CREATURES

ant	or	wunutíx wunutóox
bat		s'igeideetàn
bed bug		tóox
bee		gundas'ajée
bluebottle fly		xéen
dog flea		tíx
dragonfly		ḵashishḵáw
frog		xíxch'
horsefly		xèitl táx'ayee
lizard, newt		tseenḵ'éh
louse		wéis'
maggot		wòon
mosquito		táx'ah
moth, beetle		utḵah út
sandhopper		kook'énah
snail		táḵ'
sea worm, sea cucumber		yéin
snake	or	l'ot'tlák tl'ók'ḵoo tlèin
spider	or also	kunus.adée kunus.àt ḵasist'àn

turtle	or	tunóox'
		kunóox'
worm		tl'ók'x

## PARTS OF CREATURES

Where the English word is the same for a part of the human body and part of a creature, the word will be found in the section, BODY PARTS. Where English uses different words, these will be in the two sections, for exam-

ple: his hand doo jín BODY PARTS  
 its paw ut jínee PARTS OF  
 CREATURES.

its--

back parts ut k'óol'ee

beak ut loowóo

beard (fish) ut k'unooxóo

black part along

bone of fish xát k'áx'ee

its--

blubber, fat ut tayée



claw		
its claw		ut xagóo
edible part of clam		gál' geiyée
egg		
egg (bird)		k'wút'
its eggs (fish)		ut kuhágo
eggshell		nóox'
feathers		
down feathers		x'wál'
long feather		t'àw
quill		kénah
its--		
gills		ut x'éix'oo
guts (fish)		ut tl'éilee
hindquarter		ut gúdzee
horn		ut sheidée
muscles (shell creature)	or	ut ts'éek'oo ut ts'ík'wtee
paw		ut jínee
quills (porcupine)		ut xawóo
scales		ut kujeigée
shell		
empty bivalve shell		xàk
its--		
side		ut géidee
sinews		ut túsee

its--		
skin (fish)		ut xás'ee
its skin, hide		ut doogóo
its thick skin		ut daleilée
slime		
slime inside		
clam shell		ut át'lunee
fish slime		xéel'
soft bone in its		
nose (animal)		ut lototókl'ee
its--		
sucker (devil-		
fish)		ut óot'ee
tail		
its tail (animal)		ut l'eedée
its tail (bird,		
fish)		ut koowóo
its--		
tail flippers		ut geenée
tentacles		
(devilfish)		ut tl'eigée
	or	ut tl'eegée
"thumb" (killer-		
whale dorsal fin)		ut gooshée
tripe		ut dálee
whiskers		ut x'udadzayée
wing		ut kíjee
<hr/>		
its den, lair		ut koowóo
nest		kót



## 2. HUMAN

### 2.1. PHYSICAL

#### BODY PARTS

his--		
abdomen		doo x'óol'
ankle		doo shootóox'
his ankle bones, joint		doo x'ost'úkl'ee
arm (forearm)		doo jigèi
his arm (hand)		doo jín
his upper arm		doo xèek
armpit	or	doo éenee doo éenyee
back		doo déx'
blood		doo sheiyée
bone		doo s'agée
bosom		doo xeitkúh
brain		doo tlugeiyée
breast		doo l'àh
buttock, thighs		doo gúts
calf (of leg)		doo suyèe
cheek		doo wushkúh

his--		
cheek (inside)		doo wushtóh
chest		doo wóow
chin		doo téey
ear		doo gók
elbow	or	doo t'eeyshóh doo t'èey
eye		doo wàk
eyebrow	or	doo s'èi doo s'eixàw
eyelashes	or	doo wuk x'axéix'oo doo wux'axéix'oo
face		doo yúh
finger	or	doo tl'èik doo tl'èek
his first finger		doo ch'éix'ee
his second finger		doo tl'ek tlèin
his third finger		doo layeegúgoo
his little finger		doo wunkach'èik
fingernail		doo xàkw
his fingernail markings		doo xakw kèitlyudee
fingertip		doo tl'ekshúh
flesh		doo dadleeyée

his--		
foot, leg		doo x'òos
his foot (top)		doo ee <sub>k</sub> kúh
footprint		doo x'os.eetée
forehead		doo kák'
gall bladder		doo teiyée
glands		doo da.it wéis'ee
grip		doo jintóh
gum		doo oo <sub>x</sub> eetée
hair		doo shu <sub>x</sub> awóo
his locks (of hair)		doo x'ées'ee
hand, arm		doo jín
back of hand		doo jikòol
outside of hand		doo jiwún
head		doo shúh
back of head		doo luk'éech'
inside of head		doo shuntóh
his skull		doo shulú <sub>x</sub> '
heart		doo téi <sub>x</sub> '
heel		doo x'eitú <sub>k</sub> w
intestine		doo nasée
jaw		doo x'ús'
joints		doo da.it x'ák
knee	or	doo kèey doo keeyshúh

his--		
kneecap		doo keey shukunóox'oo
lap		doo <u>g</u> oshkúh
liver		doo tl'óogoo
lungs		doo keigóo
mind		doo toowóo
mouth		doo x'éh
inside of mouth		doo lukúh
navel		doo kðol
neck		
his neck (back)		doo lidéx'
nose		doo lóh
his nose (side)		doo lot'ák
(lower sides)		doo logóoch'
nostril		doo lotóh
palate		doo gikl'ún
palm (of hand)		doo jinták
his palm		
(center)		doo jintak yúdee
pupil (of eye)		doo wuk l-tak
ribs		doo s'óogoo
rump		doo k'íh
saliva	or	doo x'uhéenee
		doo k'uhéenee
scalp		doo shudadoogóo
shadow		doo yuhayée
shin		doo x'ées'

his--		
shoulder		doo xikshúh
side		doo t'ukúh
his side (in front of hip bone)	or	doo kàtl doo kutlyúh
skeleton		doo xagéé
skin		
his complexion		doo d̀òk
surface of his skin		doo ch'átwoo
sole (of foot)		doo x'osták
stomach		doo yoowóo
tears		doo wuk x'uhéenee
temple		doo yut'úkw
throat		doo leitóox
thumb		doo g̀dosh
toe		doo x'ostl'èik
his big toe		doo x'osg̀dosh
tongue		doo l'óot'
tonsils (or glands beneath jaw)		doo x'us'goo wéis'ee
tooth		doo òox
umbilical cord		doo tanóo
vein		doo téet'ee
voice	or	doo séh doo sutóh



his--	
waist	doo kusún
windpipe	doo leikuchóox',
wrist	doo jiklix'ées'

BODY CONDITIONS AND REMEDIES

arthritis		da.it too néekw
boil, pimple		x'èes
cold		kosu.át' néekw
dandruff		kéil'
eye cataract		gál'
eyeglasses		wukdánah
fever		t'ày néekw
hearing aid		ko.úxch
heating pad		kushóok' gwéil
lancet		túgah
medicine		nákw
mouth ulcer		xatl'úkw
oil, liniment		nèis'
old age		shàn
paralysis	or	l-ooxwuchgee néekw l-oowuxwuchgee néekw
peppermint		kóoshdah nákw
pneumonia		k'inushóo
pus		kéet'
rash		xéesh
rheumatism		s'ageetoo néekw
scabs, sores		tl'òok
scar	or	tèel tèil

sickness		néekw
small finger abcess		kwék
smallpox		kwàn
sputum		gèitl'
T. B.		woowtoo néekw
tumor		kawát
vomit		hás'
wart		t'áx'w
wound		s'éil'
gunshot wound		ónah eetée
knife wound	also	k'éik'w lítah' eetée

## 2.2. MATERIAL CULTURE

### GENERAL HOUSEHOLD OBJECTS

axe	or	shunuxwáyee shonuxwáyee
baggage		ut lu.út
barbecue sticks		tséek
cross pieces		tl'ék'ut
forked stick		x'wéinah
barrel		kást
barrow, truck		kojóxah
bed		
mattress		yee.út
bedstead		káh x'éx'xoo yèit
bell, drum		gàw
berrying can (hung round neck)		seigutánah
blanket		
blanket in use		x'óow
blanket unused		l'ée
bottle		ín x'eesháh
box		kóok
covered box		x'ul'dakèit
bentwood box		lúkt

box (cont.)		
large grease box		dunèit
woman's toolbox		nasu.áh
broom		xít'ah
bucket		x'eesháh
candle		tòow s'eenáh
canvas		xwasdáh
chair		kayugeijèit
cheesecloth		kugúdah
china, shell		nóox'
chopper		kus'óowah
clothesbrush		na.út kuxít'ah
coin, money		dánah
container		ut dakeidée
cooking tongs		éenah
covers		
large cover		ut kuhádee
lid (of pot, etc.)	or	ut yunu.ákt'unee
		ut yunu.át'unee
crazy quilt	or	kust'át'
		kuxdookés'ukw
cup, can		góx'ah
dentalia shells		túx'xee
digging stick for clams (also a pick)		kát'
dish		s'íx'

dish (cont.)	
deep dish (often used for grease)	k'akunéi
large dish, platter	kélah
dime	gót
eraser	kuxíl'ah
fertilizer	dúkwutusee
flag	àn kwéiyee
flashlight	kudoolgook s'eenáh
fork	úch ut doosxah út
glass	ít'ch
hammock	or geigúch' geegúch'
handle	ut súxwtee
hatchet	shunuxwáyee yúdee
iron, an iron	kux'íl'ah
key	kutéx'ah
knife	lítah
lamp	s'eenáh
laundry	óos'ee
lime, pounded shell	kúts
lunch basket	woow dakèit
measuring stick	kày
mortar for grinding	kuxúgwah yèit

mortar (cont.)		
mortar for pounding		kut'éx'ah yèit
paper, book, letter		x'óx'
papoose board		t'dok
pencil, pen		kooxéedah
pestel		kut'éx'ah
pick		kéit'oo
pillow		shuyèit
pitcher, jug		k'utèil
planting stick		kutsówah
plastic		xén
plate		s'íx' k'átl'
pocket knife		x'èi shudugotx lítah
pot		
cooking-pot		k'wútl
rack for fish drying		xanús'
razor		kayuyéxah
rope		tíx'
rubber		s'él'
rubbish, dirt	also	s'èex tl'èex
dirt		ch'éix'w
dust		kudúnjah
garbage		kah x'u.eetée

rubbish (cont.)		
mould		tłax
rug		gách
sack		gwéil
scarecrow		yeil koxítł'ah
scissors		kashuxúshah
scrapers		
hemlock bark		
scraper		xít'ah
skin scraper		xwújah
shoe polish		téel dakuyés'ah
shovel	also	kookít'ah kootł'ídah
sled	also	xút'ah kox'íl'ah yèit
soap		ós'ah
sponge		tèet x'uchúlxee
spoon		shúl
horn spoon		leinèit shúl
black horn spoon		yéts' shúl
large wooden		
spoon		shèen
stick on which fish		
are first hung in		
smokehouse		jikukás'
stick on which fish		
are threaded for		
drying		s'óos'
string		tíx' yúdee



table	nudákw
tableware	x'uyèit
tanning frame	t'éesh
tea kettle	t'awúk x'eesháh
tobacco-pipe	s'èik dakèit
towel, hand towel	jigwéinah
umbrella	kei dukinjee s'áxw
wash basin	kút yudoo.os'goo út
wash board	kút dool.os'goo út

## CLOTHING AND ORNAMENTATION

belt		séek
bow		lugwún
bracelet		kées
clothes		na.út
comb		xéidoo
diapers		tokda.út
dress		l'ak
earrings		gok.út
small earrings		gok kujash
footwear		
boots		x'wún
moccasins		ut xushtee téel
shoes		téel
socks		l'ée x'wún
hair ribbon	or	ch'éen shuch'éen
handkerchief		logwéinah
hat		s'áxw
headscarf		shuda.út
labret, lip-plug		x'eint'áx'ah
small lip-plug		k'unðox
lipstick		x'ukusék'wah
mittens		tsáx'

necklace	or	sèit sèet
necktie		suka.út
nose rings		lonús
petticoat, slip		doonyàx l'àk
powder		
face powder		yuwéinah
sash (worn over shoulder)		koogéinah
scarf		sudat'ày
shirt		k'oodús'
snowshoes		jájee
topcoat	or	keenak út keena.út
trousers		took'utál
vest		l-ooljǐnee

## SEWING AND BASKETRY

basket		kúkw
basket of woven red cedar bark from Tsimshian		néil'
basket with rattle in the lid		tooduxúkw
berrying basket		kudúdzah yèit
birch bark basket		ut dayée kúkw
flat, open basket		tál
long, flat, basket for pressing out herring oil		kàt
unfinished basket		x'ukuskéin
basket making		
roots used in basketry		xàt
roots or vines used in basket decoration		léet'
grass for bas- ket decoration		shák
beads		kawóot
button	or	yooku.óot' yukoo.óot'
cloth		s'ísh

dye	kusék'xoo
hem	ukóon
knitting, crochet	kusnéh
lining	
its lining	uh t'einyàh kuwoowóo
moccasin form	téel too kunúgah
moccasin top	téel ikkeidée
needle	táx'ul'
fine needle for	
bead stringing	kawóot ku.íshah
for leather	lokut'íshah
patch, a patch	téey
pin	x'éix'wul'
seam	kéich'ul'
thimble	tl'ukshuna.út
thread	tús
trim	
its trimming	ut x'uxéedlee
yarn	kukéin
yellow cedar bark	
for weaving	tèey woodée

## FOOD

apple	x'áx'
bacon	geeshdo tayée
barbecue	tséek
bark	
inside hemlock	
bark	súx'
berry bush sprouts	k'èit
berries	tléikw
steamed berries	kunúl <sub>x</sub> ee
steamed berries	
put up in barrel	kukúsh <sub>x</sub> ee
boiled food	téix
bread	
bread, flour	sukwnéin
loaf of bread	sukwnéin éewoo
breadcrumbs	sukwnéin ku <sub>x</sub> 'eiltée
deer tallow	tòw
egg	k'wút'
fern sprouts	k'wúl <sub>x</sub>
fish flesh	ut x'ó <sub>x</sub> oo
boiled	ótl <sub>x</sub> ee
barbecued	or g'íks
	g'íksee
cleaned and	
hung to dry	kudóklee

fish flesh (cont.)	
dried	ut x'éeshee
salmon smoked after freezing	chúl xóok
split open for drying	náyudee
soaked dried fish	téeyee
fish heads	
cooked on ground around fire	gungook <u>gá</u> xee
pickled salmon heads	k'ínk'
food	
a meal	ut <u>x</u> úh
food he takes home from a party	doo éenwoo
jam	tléikw kunéegwul'
meat	dlèey
milk	wasóos l'áh tooxwúnee
pilot bread	<u>gá</u> tl
pressed patties (berries or seafoods)	kut'ú <u>x</u> ee
raw foods	sh's'k
sausages, hot dogs	geeshòo nasée
seal intestines filled with fat	ts'áh nasée géidee
soda crackers	t'áh shoowóo <u>gá</u> tl

spawned herring eggs	<u>g</u> áx'w
on hairy grass	néh dah àh
on hemlock branches	hàw dah àh
on broad kelp	đàw dah àh
on yellow seaweed	tuyeidée dah àh
turnip, rutabaga	kudoox'ul.àh
vinegar	kulis'oxoo héen

See also    PLANTS  
             CREATURES



CARPENTRY AND CONSTRUCTION

adze		xót'ah
axe	or	shunuxwáyee shonuxwáyee
bit of a drill		tólx'oo
board		t'áh
cable		gayéis' t'ix'
carving tools		
curved knife		yoo kutun lítah
rounded chisel		kuch'úk'wah
straight knife		t'áh shoo xúshah
chain saw		sh-duxúsh wushéen
chisel		téeyah
rock chisel		tuyèes
chopper		kus'óowah
file		x'údah
grindstone		g'íl'ah
hammer		túkl
hatchet		shunuxwáyee yúdee
hole		wòol
knot-hole		shèey woolée
lumber		kux'ús'tee
nail		tooháyee
paint		néegwul'

peavey logging tool		ʔas dlúgwah
plane	also	t'áh kuyéxah ʔan kuyéxah
pliers		ut kakutux'ah
rip saw		kux'ús'ah
saw		xúshah
screw		kus'éet
shim, wedge		x'éex'oo
shingles	also	hít kut'áyee t'áh yútx'ee
square	or	t'éeshkah t'éeshkay
tools		jishugóon
wedge		yèes
whetstone		yuyéinah
wire		kuxées'
wrench		kus'éet kutéx'ah

## BUILDINGS

bannister, railing	uh dàx yah jikukdoolil'jee út
ceiling, rafters	ut kuxyèe
cellar	kóok
corner	góksh
door	x'uhát
doorway	x'uwdol
fence	k'unáxun
floor	t'ákuh
home	nèil
house	hít
house post	gás'
house timbers	hít da.eedeidée
jail	gayéis' hít
ladder, pier	dzèit
piling	hít tuyee gás'ee
platform	kuyásh
porch	x'uwdol kuyáshee
post office	x'óx' dakuhídee
rafters	
large roof beams	hít kusúgoo
or	hít kusógoo
modern rafters	hít kugadée
roof	hitkúh

room		eetkúh
sawmill		sh-kudux'us'tee hĭt
smoke-hole		gankúh
smoke house	also	s'èik dakuhĭdee utx'an hĭdee
smoke house shelf		yashkúh
steam bath house		xày
store		hoon dakuhĭdee
storehouse		chúl
tent		s'ĭsah hĭt
upstairs		hĭt shuntóh
wall		t'áyuh
window		xawagéé

## BOATS

anchor	shuyéinah
bailer	kukóxah
wooden bailer	shèen
boats	
canoe	yàkw
gasoline boat	s'eenáh yàkw
rowboat	andayagóo
steamboat	gunteen yàkw
tugboat	duxúchx'ee
bow	yàkw xées'ee
bowstay	ut lokutíx'ee
buoy	
fixed buoy	èech kukwéiyee
floating buoy	èech kwéiyee
cabin	yàkw xookuhídee
canoe	
big, flat-bowed canoe or old worn-out canoe	l'ákw
canoe of caribou or reindeer skins	jakóx
canoe under construction	dáx
canoe with high carved prow	yúxwch'ee yàkw

canoe (cont.)	
canoe with sharp pointed prow	sèet
war canoe	yàkw yúdee
deck	yàkw xookúh
engine cylinder	wushéen kutúgayee
mast	yàkw ku.asée
paddle	uxáh
pole, boating pole	tsúgah
sail	yàkw yik s'ísayee
shell of a boat	yàkw da.eedeidée

## HUNTING AND FISHING

bait		ut yuná <u>g</u> oo
bow and arrow		sú <u>k</u> s
arrow		choonèit
blunt arrow		<u>g</u> ótl
arrowhead		tlá <u>k</u>
bullet		ut kutéh
club		x'ós'
dagger		gwúlah
fish pitchfork		xát <u>g</u> íjah
fishing rod		shuxó <u>t</u> 'ah
gun, rifle		ónah
harpoon		
for salmon		dlagwáh
for seal and fish		deenáh
herring rake		xídlah
hooks		
fish hook	or	t'eixá <u>h</u> t'èi <u>x</u>
wooden halibut hook		núxw
nets		
braille net		kuxwénah
dipnet (for eulachon)		deegáh
seine net		<u>g</u> eiwóo

sling		jóx'ah
snare		dás'ah
spear		tsagúl'
for devilfish		tánah
for fish and seal		ádah
for hunting		woosánee
spear parts		
its head		ut kúdee
its prongs		ut xanéé
its thonging		ut dzasée
trap		
deadfall trap	or	sèin sèen
fish trap		shál
rock pile fish trap		óot'
steel trap		gatáh



## WARFARE

attacking force		xáh
breastplate	also	neeyuhát yeena.út
captive		gulshátudee
fort		nòw
head of trouble		ut lóox'ah
helmet		shudàh
war clothes (of moosehide)		x'án yeena.út
war, trouble		uduwóotl
whip		xút'ah

for weapons, see under **HUNTING**  
**AND FISHING.**

## GAMES AND RECREATION

ball	or	kooch'éit'ah kooch'éet'ah
doll		sée
marble		koot'áx'ah
organ, piano		gix'jah kóok
plaything		kos.òok'
radio, phonograph		utshih kóok
seesaw, teeter- totter		kookíts'ah
swing	or	geegúch'ah geigúch'ah
top		tolch'ún
tricks, circus		yukwteyée
wind instrument		to.óoxs'ee yèit

## 2.3. SOCIAL AND RELIGIOUS CULTURE

### RELATIONS

Many of these terms can be used for tribal relationships and have a wider sense than their English equivalent.

\*In these cases "his" can be taken to mean "his" or "her."

ancestor	
*his ancestor	doo shugóon
aunt	
*his father's sister	doo àt
*his mother's sister	doo tlák'w
brother	
his older brother	doo hónxw
his younger brother	doo kéek'
her brother	doo éek'
his brother-in- law	doo kánee
*his--	
children	doo yútx'ee
daughter	doo sée

*his--	
father	doo éesh
father-in-law	doo wóo
grandchild	doo duchxún
grandparent	doo léelk'w
grandparent (term of respect)	doo dakunóox'oo
her--	
husband	doo xóx
husband's clan brother	doo káwoo
mate	
his mate, "old woman"	
her "old man"	doo xún àh
*his--	
mother	doo tláh
mother-in-law	doo chàn
namesake, name	doo sayée
namesake, of old times	doo tlúgoo kun sayée
nephew or niece	
his sister's child	doo kéilk'
her brother's child	doo kálk'w
*his--	
partner	doo yukáwoo
relation	doo èen àh
relation, friend	doo xoonée

sister	
her older sister	doo shútʰ
her younger sister	doo kéek'
his sister	doo dlàk'
her sister-in-law	doo kánee
*his--	
son	doo yéet
sweetheart	doo kucháwlee
tribal relations	
*his tribal relation, comrade	doo t'agée
her tribal brother	doo xwáyee
his tribal sister	doo sháwoo
tribe	nàh
his tribesman, servant	doo xwáyee
*his opposite tribesman, enemy	doo yunayée
uncle	
*his father's brother	doo súnee
*his mother's brother	doo kák
his--	
wife	doo shút
wife's clan sister	doo shawúdee

## NATIONS

Aleut		Unu.óot
Canadian	or	Kinchichwán Kinjichwán
Chinese dweller, nation		Chánwan ko.òo
Eskimo	also	Kosu.át' anée yukwán X'utus'àk
Eyak Indian		Gootéix' kwán
Haida		Deikeenàh
Interior Indian people, a people		Gonunàh uh kwán
Russian		Unóoshee
Seattle Indian		T'awyát'
Tlingit		Lingít
Tsimshian		Ts'ootsxún
white man, American	also	dlèit kah Goos'k'ee kwán

PEOPLE

adult		yunwát
young adult		yées wát
baby (in papoose board)		t'ookunéiyee
boss, master		kah s'atée
cannibal		kosuxah kwán
captain		kuk'dukwéi s'atée
chief, rich person		ankáwoo
child		ut k'útsk'oo
commander	also	x'án koonáyee út ut kuwoo.agóo
coward		k'utxán
crowd		antkeenée
drunkard	also	náw s'atée ut dunáyee
gossip, a gossip		niks'atée
high class person		sh-yáh oodunéiyee
leader, officer	or	kah shádei húnee kah shadihúnee
leaders, officers		kah shádei núkx'ee
man		káh
youth, young fellow		yudúk'w
brave man		x'í'gah káh

man (cont.)		
poor man		k'unushgeedéi káh
rich man		dánah s'atée
mayor		ans'atée
messenger		kookénah
murderer		koowujugee àh
neighbor	or	k'eedakwánee k'eedakúh àh
person	also	lingřt káh
prince		anyúdee
little prince		únk'w
slave		gðox
small boys		
young men		k'isánee
small girls		
young women		sháx'w sánee
thief		taw s'atée
twins		wooch keek yútx'ee
virgin,		
fiancée		shàtk'
widow		l-s'atée shawút
woman		shawút
little old woman		shanúk'w
women		sháh



## Personal Pronouns

I		xút
you (singular)		wu.éh
he		hóh
we		oohán
you (plural)	or	yeewán eehwán
they		hús

## WORKERS

baby-sitter	or	ut yútx'ee lutínee udútx'ee lutínee
carpenter		ut luyeix'ée
carver or deadfall trapper		ut kuch'ák'oo
choir, singer		ut shéeyee
dentist		kah oox yéeshee
doctor, nurse		konágo
engineer		kutéix'ah s'atée
farmer		ukuhéix'ee
fishermen		
gaffer		ut k'éx'tee
seine fisherman		usgeiwóo
sport fisherman		ushulxóot'ee
troller	also	ust'eix'ée shookulxajée
hunter		ul'óonee
pastor		nukwnéit
preacher		kòon sh-kulneegée
secretary		kushxeedée
shepherd		wunudóo lutínee
shoemaker, cobbler		téel luyeix'ée
silversmith	or	dánah t'éex'ee dánah t'éix'ee

storekeeper, merchant	also	duhoonée hoons'atée
teacher	or	kóo ut lutóowoo kóo ut lutéewoo
trapper		gátáh yéi danéiyee
watchman		ut kúx udélee
night watchman		tàt ayee udélee
worker		yéi jinéiyee

CEREMONIAL AND RELIGIOUS

bad luck, unknown future	jinuháh
blanket	
button blanket	yooku.óot' x'óow
Chilkat blanket	naxèin
for giving away	l'ée
for wearing	x'óow
casket, coffin	kah dakeidée
copper	
a copper shield	teenáh
crest	
his crest	doo shookúh
wall crest	x'éen
dancing apron	sunkèit
dancing leggings	x'oskèit
demoniac	lookunáh
drum	gàw
face paint	léix'w
ghost	s'igeekáwoo
"happy hunting ground"	dugunkóh
hat	
dance hat with ermine tails	shukee.út
woven root hat	xàt s'áxw

hat (cont.)	
woven hat with rings	shudukóox'
Indian doctor, prophet	íxt'
inheritance	
his inheritance	doo néix'ee
magic	héixwah
mask	l'u <sub>x</sub> kèit
memorial pile of rocks	xóow
neck cord used in dances	kuséik'w
party, potlatch	ko.éex'
property, claim	kah ut oohéinee
rattle of Indian doctor	sheishóox
sea monster	gonakudèit
spirit	
fighting spirit	lékwah
Indian doctor's spirit	yéik
spirit causing sickness	unulsèen
stamping, clapping	tóxjah
thunderbird	xèitl
totem pole	kootéeyah
witch	nukws'atée

## ABSTRACT AND BIBLICAL

Note: Many of the words that belong to this section in English (such as envy, humility, grace, thankfulness) are translated most naturally by verbs in Tlingit. Only those words which are generally accepted in noun form are included here.

anger	x'án
believer	utk' uheenée
comfort	kah toowóo lut'àh
cross	kunéist
cry	gàx
death	nunúh
disciple, his follower	doo ít-x nugoodée
his followers	doo ít-x nu.adée
faith	utk' uhèen
famine	làxw
God	Dikee Ankáwoo
groan	kusgàx
Holy Spirit	l-oolitoogoo kah yukgwahéiyugoo
hope	tootún
joy	sugóh
kindness	tolu.àn

life, breath	or	x'uséikw duséikw
life, way of living		kostñh
love		kosuxún
messenger, angel		kookénah
name his name		doo sayée
news		nèek
noise		lugàw
parable		ut kookeidée
peace		kuyéil'
power, strength		lutsèen
praise, glory	or	kushéix' kushéex'
prayer		x'ugáx'
pride		toowóo kulugéh
riches		lunàlx
salvation	or	gunèix gunèex
Satan		Diyee Ankáwoo
shame		kudéix'
sin, evil		l-ooshk'éh
sleep		túh
song		shñh

soul	
his soul	doo yuhayée
sound	
of animal, etc.	uh yuyĭk
of machine, etc.	uh kuyéik
spirit	
his spirit	doo yukgwahéiyugoo
temptation, trial	kokudlénxah
thought	tondután
trouble	kuxéel'
trouble, war	uduwóotl
truth	x'éigah út
will	ut suguhayée
witness	ut wooskóowoo
word, language, speech	yoo x'utúnk



### 3. MISCELLANEOUS

#### COLOR

black (coal)	t'ðoch'
blue (bluejay)	x'éishx'w
brown (thick hemlock bark)	s'ugwát
gold	góon
green (greenstone)	s'ðow
grey (seagull)	kéitlyudee
orange (alder tree)	shéix'w
red (fire)	x'àn
silver	dánah
white (snow)	dlèit
yellow	tl'atl'

## NUMBER AND MEASUREMENT

one		tléix'
two		déix
three		nús'k
four	or	dax'ðon dax'ón
five	or	keijǎn keejǎn
six		tleidooshóh
seven		duxudooshóh
eight		nus'gudooshóh
nine		gooshók
ten		jinkàt
eleven		jinkàt kuh tléix'
twenty		tleikáh
twenty-one		tleikáh kuh tléix'
thirty		nús'k jinkàt
thirty-one		nús'k jinkàt kuh tléix'
one person		tléinux káh
two people		dúxnux káh
three people		nús'geenúx káh
four people		dax'oonéenux káh

once	tleiduhéen
twice	deixduhéen
three times	nus'geeduhéen
four times	dax'oonduhéen

fathom	wàt
foot	kah x'òos
half of anything	ut kígee
BUT half a dollar	dánah shoowóo
half an hour	gàw shoowóo
one of a pair	uh yayée
pair, a pair	woosh yayée
part of anything	ut shoowóo
	or ut sheewóo
yard	kás'

## TIME

dawn	also	keex'éh kee.úh
day, afternoon	or	yukyèe yugeeyèe
dusk		xee.àt
evening		xánah
hour, time		gàw
month		dís
morning		
early morning		ts'ootàt
night		tàt
last night		nisdàt
now		yeedút
tomorrow		seigún
year		tákw
yesterday		tutgéh